Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szemraliście w swoich namiotach i mówiliście: Z nienawiści wyprowadził nas JAHWE z ziemi egipskiej, aby wydać nas w rękę Amoryty – na naszą zgubę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szemraliście w swoich namiotach: To z nienawiści do nas JAHWE wyprowadził nas z Egiptu. On chce nas wydać w ręce Amorytów — na naszą zgubę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I szemraliście w swoich namiotach, mówiąc: Z nienawiści do nas JAHWE wyprowadził nas z ziemi Egiptu, aby nas wydać w ręce Amorytów na naszą zgubę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szemraliście w namieciech waszych, mówiąc: Iż nas Pan miał w nienawiści, wywiódł nas z ziemi Egipskiej, aby nas podał w ręce Amorejczyka, i wygubił nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	szemraliście w namieciech waszych i rzekliście: Nienawidzi nas JAHWE i przeto wywiódł nas z ziemie Egipskiej, aby nas wydał w ręce Amorejczyka i wytracił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szemraliście w namiotach, mówiąc: Z nienawiści do nas wyprowadził nas Pan z ziemi egipskiej, by wydać nas w ręce Amorytów na zagładę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I szemraliście w swoich namiotach przeciwko Bogu, mówiąc: Z nienawiści do nas wyprowadził nas Pan z Egiptu, aby nas wydać w ręce Amorejczyków na naszą zgubę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szemraliście w waszych namiotach i mówiliście: Z nienawiści do nas JAHWE wyprowadził nas z ziemi egipskiej, aby wydać nas w ręce Amorytów na naszą zgubę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szemraliście w namiotach i mówiliście: «PAN nas znienawidził i po to wyprowadził nas z Egiptu, aby nas wydać w ręce Amorytów i zniszczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo szemraliście w swych namiotach, mówiąc: ”Jahwe nas znienawidził i wywiódł nas z Egiptu, aby nas wydać w ręce Amorytów, by nas wygubić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I złorzeczyliście w waszych namiotach mówiąc: Z nienawiści Bóg wywiódł nas z ziemi Micrajim, aby nas wydać w ręce Emorytów i zgładzić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ви нарікали у ваших шатрах і сказали: Томущо ненавидить нас Господь, вивів Він нас з єгипетскої землі, щоб видати нас в руки Аморреїв, щоб нас вигубити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szemraliście w waszych namiotach, mówiąc: Z nienawiści do nas WIEKUISTY wyprowadził nas z ziemi Micraim, by nas oddać w ręce Emorejczyka, i nas wytępić.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I utyskiwaliście w swoich namiotach, mówiąc: ’JAHWE nas znienawidził i dlatego wyprowadził nas z ziemi egipskiej, by nas wydać w rękę Amorytów, aby nas unicestwić.